



Courte Présentation

Langues

Langue maternelle : allemand
Langues de travail : anglais, français

Prestations

- Traduction
- Relecture
- Travaux de terminologie

Membre de l'association suivante :

BDÜ (Union fédérale allemande des interprètes et traducteurs)

Domaines de spécialisation

Multiplés domaines techniques, notamment :

- Informatique (matériel et logiciels)
- Technologie automobile (y compris machines agricoles et engins de chantier)
- Appareils électroménagers
- Électronique de divertissement
- Techniques de mesure, de commande et de régulation

Autres domaines d'intérêt

- Écologie
- Loisirs créatifs et travaux d'aiguille (le tricot et le crochet en particulier)
- Danse
- Jeux de société

Logiciels

Système d'exploitation : Windows 10
Programmes Office : Microsoft 365
Mémoire de traduction : SDL Trados 2017
Gestion de la terminologie : SDL MultiTerm 2017
Localisation de logiciels : Alchemy CATALYST 9.0 Translator/Pro Edition

Sylvia Scheibe

Kurt-Schumacher-Straße 4
D-23560 Lübeck

Telefon: +49 451 9695035

Mobil: +49 163 4319062

sylvia@scheibe-translations.com
www.scheibe-translations.com

USt-IdNr./VAT ID No./No. TVA:
DE814253215



Formation

- **1994 – 2000**
Universität de Leipzig
Institut für angewandte Linguistik und Translatologie

Traductrice diplômée

Matières principales : Anglais, Français
Spécialisations : Informatique, Commerce et administration
Mémoire : Mémoires de masse pour PC – Une analyse terminologique en allemand et anglais

- **Septembre 1996 – Juin 1997**
Dublin City University, Irlande
Department of Applied Languages

Année d'étude dans le cadre du programme d'échange ERASMUS

Expérience professionnelle

- **Juillet / Août 1997**
Stagiaire chez RAPTRAD Traduction Technique à Courcouronnes
- **Septembre 1999 – Mai 2000**
Stagiaire à l'Institut allemand de normalisation DIN, service de terminologie DIN-TERMKONZEPT, à Berlin
- **Octobre 2000 – Avril 2001**
Traductrice indépendante
- **Mai – Novembre 2001**
Chef de projets de traduction dans la société d'édition d'ouvrages informatiques Wrox Press Ltd. à Birmingham (Grande-Bretagne)
- **Janvier 2002 – Août 2004**
Traductrice dans la société SAM Engineering GmbH à Mühlthal (Allemagne)
- **Depuis septembre 2004**
Traductrice indépendante

Sylvia Scheibe

Kurt-Schumacher-Straße 4
D-23560 Lübeck

Telefon: +49 451 9695035

Mobil: +49 163 4319062

sylvia@scheibe-translations.com
www.scheibe-translations.com

USt-IdNr./VAT ID No./No. TVA:
DE814253215